

ཨོ ལྷགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་གྱི་  
བསངས་མཚོད་མདོར་བསྐྱས་བཞུགས་སོ།

# ПОДНОШЕНИЕ ОЧИЩАЮЩЕГО ДЫМА

*Из цикла Тугдруб Барче Кунсел*



Рангджунг Еше  
Россия, 2008

ལྷོ་གསལ་སྒྲུབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་གྱི་བསངས་མཚོན་མདོར་བསྐྱས་བཞུགས་སོ།

ལྷོ་གསལ་སྒྲུབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་གྱི་བསངས་མཚོན་མདོར་བསྐྱས་བཞུགས་སོ།

**Сжатое подношение очищающего дыма**

*из цикла Тугдруб Барче Кунсел,*

*"Сердечная сущность Гуру, рассеивающая все препятствия"*

ཐུན་མོང་རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིག་བྱེད་པེ། ལྷ་རྣམས་མཉེས་པའི་བསང་མཚོན་ནི། རྒྱས་པ་གཞན་དུ་ཤེས་  
པར་བྱེ། མདོར་བསྐྱས་རྒྱན་གྱི་མཚོན་སྒྲིན་ནི། གཙང་མའི་གནས་སུ་སྒྲིགས་བྱའི་ཁར། བདུད་རྩི་ཅན་  
གྱི་ཤིང་སྤའི་མའར། རིན་ཚེན་འབྲུ་སྒྲན་དར་ཐབ་དང་། བཟའ་བདུང་གང་འབྱོར་མུད་གྱི་བཟོ།

*Подробная версия подношения дыма, которому радуются все возвышенные,  
В целом предназначенная для создания благоприятных условий,  
Может быть найдена в другом месте,  
А здесь изложена сжатая ежедневная практика подношения.*

*В чистом месте, на подставке,  
Положи драгоценности, зёрна, лекарства, парчу  
И лучшую часть имеющихся у вас еды и питья.  
Разожгите огонь с помощью разных видов ароматной древесины.*

གྱེ།

**КЪЕ**

སྒྲི་མེད་ཀ་དག་སྒྲོས་བལ་དབྱིངས།

**КЪЕ МЕ КА ДАГ ТРО ДРЕЛ ЙИНГ**

В невозникшей изначальной чистоте, несконструированном пространстве,

འགག་མེད་ལྷན་གྲུབ་འོད་ལྗང་ཤར།

**ГАГ МЕ ЛХУН ДРУБ О НГАР ШАР**

Непрерывное спонтанное присутствие проявляется в виде пятицветного света.

རྩོལ་མེད་སྤྲུགས་རྗེའི་སྐུ་འཕྲུལ་ལས།

**ЦОЛ МЕ ТУГ ДЖЕЙ ГЬЮ ТРУЛ ЛЕ**

Из волшебного проявления этой потенциальности, которая не знает усилий,

སྤིད་ནི་ཅིར་ཡང་སྐྱང་བའི་མགྲོན།

**СИ ШИ ЧИР ЯНГ НАНГ ВЕЙ ДРОН**

Я приглашаю гостей, всевозможные формы жизни,

མཚོད་སྒྲིན་གནས་འདིར་སྒྲིན་འདྲིན་ནེ།

**ЧО ДЖИН НЕ ДИР ЧЕН ДРЕН НА**  
В это место, где совершаются подношения.

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་བཞིན་ཅེ།

**КА ЛА ДЖА ЦОН ШАР ВА ЩИН**  
Придите сюда мгновенной вспышкой,

སྐད་ཅིག་ཡུད་གྱིས་གཞིགས་ནས་ཀྱང་ཅེ།

**КЕ ЧИГ Ю КЬИ ШЕГ НЕ КЬЯНГ**  
Подобно радуге, появляющейся в небе,

རང་རང་དགྱིས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ།

**РАНГ РАНГ ГЬЕ ПЕЙ ДЕН ЛА ЩУГ**  
И располагайтесь в тех местах, которые вам нравятся.

སྐྱེས་ས་མ་ཡ་ཇི་ཇི་ཅེ།

**САРВА САМАЯ ДЗА ДЗА**

རྩ་ཡོ་རྩོ།

**РАМ ЯМ КХАМ**

ཚོས་ཀྱན་སྐྱེར་མར་རིག་པའི་མདངས་ཅེ།

**ЧО КУН ГЬЮ МАР РИГ ПЕЙ ДАНГ**  
Все вещи, волшебные отражения чистого осознания,

ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་མི་རྩལ་རྣམས་ཅེ།

**Е ШЕ ЧЕН ПОЙ МЕ ЛУНГ ЧУ**  
Очищены от всех загрязнений – привычных тенденций заблуждения, –

མི་གཙང་འཇུག་པའི་བག་ཆགས་ཀྱན་ཅེ།

**МИ ЦАНГ ТРУЛ ПЕЙ БАГ ЧАГ КУН**  
До состояния пустотности, будучи сожжёнными, развеянными и смытыми

བསྐྱེད་གསལ་གཏོར་བཀྱས་ནས་སྡོད་པར་སྐྱེངས་ཅེ།

**СЕГ ТОР ТРУ НЕ ТОНГ ПАР ДЖАНГ**  
Огнём, ветром и водой великого глубокого осознания.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ལྷུང་ལྷའི་དབྱིངས་མཚོན་།

ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ ЮМ НГЕЙ ЙИНГ

В состоянии пустотности – пространстве пяти супруг,

ཡོངས་རྫོགས་བསང་གི་མཚོན་སྒྲིན་ལས་མཚོན་།

ЙОНГ ДЗОГ САНГ ГИ ЧО ТРИН ЛЕ

Из абсолютно совершенного облака подношений очищающего дыма

སྒྲིན་མེད་པའི་འདོད་ཡོན་གཉེར་།

ЛА НА МЕ ПЕЙ ДО ЙОН ТЕР

Появляется сокровище – непревзойдённые подношения чувственных удовольствий,

ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་སྒྲིན་དུ་གྱུར་།

НАМ КА ДЗО КЫИ ТРИН ДУ ГЬЮР

Которые превращаются в драгоценную гряду облаков в небе.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

OM A XUNG

ཧུཾ་།

XUNG

རང་བྱུང་སྟོང་གསལ་ལ་འོད་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་།

РАНГ ДЖУНГ ТОНГ СЕЛ О КЫИ КЫИЛ КОР ДУ

В светящейся мандале самосуществующего пустотного осознания

འབར་བ་མི་ཡི་བདུད་རྩི་ཅན་གྱི་ཤིང་།

БАР ВА МЕ И ДУ ЦИ ЧЕН ГЫИ ШИНГ

Пылает огонь из ароматной древесины.

འདོད་ཡོན་མཁོ་སྐྱ་བསྐྱེད་པའི་དུ་བ་ལས་མཚོན་།

ДО ЙОН КО ГУ СЕГ ПЕЙ ДУ ВА ЛЕ

Из дыма сгорающих чувственных удовольствий и богатств

ལྷ་རྗེས་ཉེར་སྒྲིན་སྐྱ་ཚོགས་ཆར་དུ་འབབས་མཚོན་།

ЛХА ДЗЕ НЬЕР ЧО НА ЦОГ ЧАР ДУ БЕБ

Мириады божественных подношений падают дождём.

གཟུགས་སྒྲིལ་འཛིན་གྲུབ་སྒྲིལ་བཞིན་གཏོབས།

**ЗУГ ДРА ДРИ РО РЕГ ДЖА ТРИН ШИН ТИБ**

Формы, звуки, запахи, вкусы и прикосновения подобны собранию облаков:

བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟུགས་སྒྲུབ་སྒྲིལ་འཛིན་ཆེན་བདུན།

**ТА ШИ ДЗЕ ТАГ ГЪЯЛ СИ РИН ЧЕН ДУН**

Благоприятные предметы и символы, семь королевских сокровищ,

བཟའ་བཏུང་གོས་རྒྱན་འབྲུ་སྒྲིལ་བཞིན་པ་མོགས།

**ЗА ТУНГ ГО ГЬЕН ДРУ МЕН ШОН ПА СОГ**

Пища, напитки, одежды, украшения, зёрна, лекарства, лошади и другое –

སྒྲིལ་དང་ཞི་བའི་ལོངས་སྒྲོལ་མཐའ་ཡས་པེ།

**СИ ДАНГ ШИ ВЕЙ ЛОНГ ЧО ТА ЙЕ ПА**

Невообразимое количество богатств со всего мира.

མི་ཐང་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིལ་ཆེ།

**МИ ЗЕ КУН ТУ ЗАНГ ПОЙ ЧО ТРИН ЧЕ**

Это неистощимое и величественное облако подношений Самантабхадры

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་རྒྱས་པར་གང་བ་འདིས།

**НАМ КАЙ КАМ КУН ГЬЕ ПАР ГАНГ ВА ДИ**

Заполняет всё небо.

བྱང་ཚུན་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

**ДЖАНГ ЧУБ БАР ДУ КЬЯБ СУ ЗУНГ ВЕЙ НЕ**

Неизменные Три драгоценности, на которые мы полагаемся до достижения просветления,

བསྐྱེ་མིང་དགོན་མཚོག་འཛིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་བསང་།

**ЛУ МЕ КОН ЧОГ РИН ЧЕН НАМ СУМ САНГ**

Примите это подношение дыма!

ཇིན་ལྷ་བས་དངོས་གྲུབ་མིན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག།

**ДЖИН ЛАБ НГО ДРУБ ТРИН ЛЕ КУН ГЬИ ДАГ**

Повелевающее благословениями, сиддхами и активностями

སྐྱམ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

**ЛАМА ЙИДАМ КАНДРО ЧОГ НАМ САНГ**

Собрание гуру, йидамов и дакини, примите это подношение дыма.

ལེགས་ཉིས་སྣངས་འཛོན་དམ་ཚོག་རྗེས་གཅོད་པའི་ཅི།

ЛЕГ НЬЕ ТАНГ ДЗИН ДАМ ЦИГ ДЖЕ ЧО ПЕЙ

Защитники самай, которые наблюдают за созидательным и разрушительным,

སྤྱི་ནང་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བསང་ཅི།

ЧИ НАНГ КА СУНГ ДАМЧЕН ГЪЯЦО САНГ

Океан защитников внешних и внутренних учений и обетованных защитников, примите это подношение дыма.

དབུལ་བའི་གདུང་སེལ་འདོད་རྒྱའི་ཆར་ཚེན་འབིབས་ཅི།

ЮЛ ВЕЙ ДУНГ СЕЛ ДО ГУЙ ЧАР ЧЕН БЕБ

Вы освобождаете от страданий нищеты и орошаете обильным дождём желаемых вещей.

གཞོན་སྤྱིན་ཞོར་ལྷ་གཏེར་བདག་གྱི་བ་བསང་ཅི།

НО ДЖИН НОР ЛХА ТЕР ДАГ ДЖЕ ВА САНГ

Якши, боги богатства, владыки сокровищ, примите это подношение дыма.

ཕན་གཞོན་མཐུ་ལྷན་རྩེ་འཕུལ་འབྲུགས་གྱིས་འགྲོ་ཅི།

ПЕН НО ТУ ДЕН ДЗУ ТРУЛ ШУГ КЬИ ДРО

Обладающие способностью приносить пользу или вред и перемещаться с помощью волшебных сил

སྟོང་གསུམ་སྤིད་པའི་འབྲུང་པོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་ཅི།

ТОНГ СУМ СИ ПЕЙ ДЖУНГ ПОЙ ЦОГ НАМ САНГ

Собрания демонов джунгпо из трёх тысяч измерений вселенной, примите это подношение дыма.

སྲུང་པར་འཛམ་གླིང་བོད་ཁམས་སྟོང་བའི་གཉེན་ཅི།

КЬЕ ПАР ДЗАМ ЛИНГ БО КАМ КЬОНГ ВЕЙ НЬЕН

В частности, ракшасы, защищающие Тибет, находящийся на континенте Джамбу,

དཀར་ཕྱོགས་ལྷ་ལྷུ་གཞི་བདག་འཁོར་བཅས་བསང་ཅི།

КАР ЧОГ ЛХА ЛУ ШИ ДАГ КОР ЧЕ САНГ

Созидающие боги, наги и божества местностей вместе с их свитами, примите это подношение дыма.

རྗེ་ཡི་མགུར་ལྷ་འབངས་གྱི་སྤྱིས་ལྷ་དང་ཅི།

ДЖЕ И ГУР ЛХА ВАНГ ГЬИ КЬЕ ЛХА ДАНГ

Божества, охраняющие правителя и подданных,

སྲིད་པ་ཆགས་པའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།

СИ ПА ЧАГ ПЕЙ ЛХА РАБ ТАМ ЧЕ САНГ

И все поколения богов, творящих мир, примите это подношение дыма.

བོད་ཡུལ་ཞིང་སྐྱོང་གཙོ་མོ་སྤྲུལ་བཙུན་མ།

БО ЮЛ ШИНГ КЬОНГ ЦО МО МЕН ЦУН МА

Менцунма, главная защитница Тибета,

མཚེད་ལྷ་སྤུལ་པ་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་བསང་།

ЧЕ НГА ТРУЛ ПА ЯНГ КОР ЧЕ ПА САНГ

Пять сестёр-эманаций со свитами, примите это подношение дыма.

འོ་སྤྲོ་ཞག་དུས་སྤྲུལ་སྤྲིའི་བདག་པོ་སོགས་།

ЛО ДА ШАГ ДУ ПАР МЕЙ ДАГ ПО СОГ

Духи пар и ме, повелевающие временем, годами, месяцам и днями, и другие,

གཙུག་ལག་འབྲུང་བའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།

ЦУГ ЛАГ ДЖУНГ ВЕЙ ЛХА РАБ ТАМ ЧЕ САНГ

Боги элементов, боги наук, примите это подношение дыма.

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་དང་འཕྲལ་དུ་འགོ་བའི་ལྷ།

ЛХЕН ЧИГ КЬЕ ДАНГ ТРЕЛ ДУ ГО ВЕЙ ЛХА

Боги с рождения и временно назначенные боги,

མཐུན་སྐྱེན་སྤྲིའི་བའི་དགུ་སྤྲིའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

ТУН КЬЕН ПЕЛ ВЕЙ ДРА ЛХЕЙ ЦОГ НАМ САНГ

Собрания дралха, увеличивающих благоприятные обстоятельства, примите это подношение дыма.

གཉུག་མར་གནས་དང་སྐྱོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི།

НЬЮГ МАР НЕ ДАНГ ЛО БУР ЛХАГ ПА ЙИ

Постоянно проживающие или временно присутствующие

འགལ་སྐྱེན་བགོགས་ཤིགས་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བསང་།

ГАЛ КЬЕН ГЕГ РИГ ЛЕН ЧАГ ТАМ ЧЕ САНГ

Противники, препятствующие силы и кармические кредиторы, примите это подношение дыма.

ཚེ་རབས་སྒོན་ནས་མ་གྱུར་སྒྲིང་རྗེའི་ཡུལ་།

**ЦЕ РАБ НГОН НЕ МА ГЬЮР НЬИНГ ДЖЕЙ ЮЛ**

Существа, вызывающие сострадание, бывшие моими матерями в прошлых жизнях,

ཁམས་གསུམ་སྒྲིང་གསུམ་རིགས་དྲུག་མགྲོན་ཀྱན་བསང་།

**КАМ СУМ СИ СУМ РИГ ДРУГ ДРОН КУН САНГ**

Все гости – шесть типов существ из трёх миров и трёх уровней реальности, примите это подношение дыма.

མདོར་ན་ཕྱི་སྒྲིང་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

**ДОР НА ЧИ НО ДАГ ПА РАБ ДЖАМ ШИНГ**

Вкратце, пусть сосуд внешнего мира, поле всеобъемлющей чистоты,

མི་ཐད་འདོད་ཡོན་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསང་།

**МИ ЗЕ ДО ЙОН ГЬЕН ГЬИ КОР ЛОР САНГ**

Будет очищен и превратится в круг украшений неисчерпаемых чувственных удовольствий.

ནང་བཅུད་འགྲོ་ཀྱན་རྩ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱའི་རྣམ་།

**НАНГ ЧУ ДРО КУН ЦА СУМ ЧАГ ГЬЕЙ ЛХА**

Пусть внутреннее содержимое всех живых существ, мудра божеств Трёх корней,

དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བསང་།

**ЙИНГ ДАНГ Е ШЕ ЕР МЕ ЧЕН ПОР САНГ**

Будет очищено и станет великой неделимостью пространства и глубокого осознания.

བསང་ངོ་བདུད་རྩི་ཤིང་གི་དུད་པས་བསང་།

**САНГ НГО ДУ ЦИ ШИНГ ГИ ДУ ПЕ САНГ**

Я очищаю это, делая подношение дыма ароматной древесины.

ཉམས་གྲིབ་མི་གཙང་ཐམས་ཅད་དག་གྱུར་ཅིག་།

**НЬЯМ ДРИБ МИ ЦАНГ ТАМ ЧЕ ДАГ ГЬЮР ЧИГ**

Пусть всё нечистое, вся завеса нарушенных самай будет очищена.

མཚོད་དོ་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲིན་གྱིས་མཚོད་།

**ЧО ДО ДО ЙОН ГЬЯ ЦОЙ ТРИН ГЬИ ЧО**

Я делаю это подношение океаноподобного облака чувственных удовольствий,



མཚོག་ལྷན་དངོས་གྲུབ་ལས་བཞིའི་མིན་ལས་བཅོལ་།

**ЧОГ ТУН НГО ДРУБ ЛЕ ШИЙ ТРИН ЛЕ ЧОЛ**

Наградите меня высшими и обычными сиддхами и четырьмя видами активности.

དགོན་མཚོག་སྲིད་ཅུའི་མགོན་རྣམས་མུད་ཀྱིས་མཚོད་།

**КОН ЧОГ СИ ШУЙ ДРОН НАМ ПУ КЬИ ЧО**

Драгоценные, почётные гости, я подношу вам лучшую часть.

བྱིན་རྒྱ་བས་དབང་བསྐྱར་བྱུགས་ཇིའི་གཟི་བྱིན་སྲིད་།

**ДЖИН ЛАБ ВАНГ КУР ТУГ ДЖЕЙ ЗИ ДЖИН КЬЕ**

Пусть проявится блистательное величие благословений, посвящений и сострадания.

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྣམས་བྱུགས་དམ་བསྐྱར་།

**ГОН ПО ЙОН ТЕН ДРОН НАМ ТУГ ДАМ КАНГ**

Я восполняю свою сердечную самаю со всеми защитниками, благородными гостями.

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་མཐུན་རྐྱེན་ལེགས་ཚོགས་སྲིལ་།

**БАР ЧЕ КУН СЕЛ ТУН КЬЕН ЛЕГ СОГ ПЕЛ**

Рассейте все препятствия, увеличьте благоприятные обстоятельства и хорошие вещи.

བགོགས་ཤིགས་ལན་ཚགས་མགོན་རྣམས་ཡོངས་ལ་བསྲོལ་།

**ГЕГ РИГ ЛЕН ЧАГ ДРОН НАМ ЙОНГ ЛА НГО**

Я посвящаю это всем тем гостям, которые являются моими кармическими кредиторами и создают препятствия.

མཉེས་ཤིང་ཚམ་ནས་ཕན་བདེའི་བསམ་སྲོལ་སྐྱབས་།

**НЬЕ ШИНГ ЦИМ НЕ ПЕН ДЕЙ САМ ДЖОР ДРУБ**

Если вы рады и довольны, исполните мои пожелания пользы и счастья.

ཤིགས་དུག་སྲིང་ཇིའི་མགོན་ཀུན་ཁྲབ་པར་སྲིབ་།

**РИГ ДРУГ НЬИНГ ДЖЕЙ ДРОН КУН КЬЯБ ПАР ДЖИН**

Я делаю всеохватывающий подарок шести типам существ, гостям, вызывающим сострадание.

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀུན་བྲལ་བདེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག་།

**ДУГ НГЕЛ КУН ДРЕЛ ДЕ ДАНГ ДЕН ПАР ШОГ**

Пусть они будут свободны от всех страданий и обретут счастье.

བཀ །ཤེས་སྦྱིད་ཅིང་དགེ་བའི་གནས་འདི་རུ།

ТА ШИ КЫИ ЧИНГ ГЕ ВЕЙ НЬЕ ДИ РУ

В этом благоприятном и красивом месте свершается созидательное деяние.

བདུད་ཅི་བསང་གི་མཚོད་སྦྱིན་བགྱིས་པ་ཡིས།

ДУ ЦИ САНГ ГИ ЧО ДЖИН ГЫИ ПА ЙИ

Пусть благодаря этому подношению дыма и нектара

འཁོར་འདས་སྒྲོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་གྱི།

КОР ДЕ ЧОГ ЧУЙ ШИН КАМ РАБ ДЖАМ КЫИ

Процветание и блага всего мира и его обитателей

སྒྲོད་བཅུད་ལྷན་གཡང་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུས།

НО ЧУ ЧА ЯНГ ЛЕГ ЦОГ ВАНГ ДУ ДУ

Из бесконечных реальностей десяти направлений самсары и нирваны будут притянуты.

ཉིན་གསུམ་བཀ །ཤེས་ཉི་མའི་འོད་བཞིན་འབར།

НЬИН СУМ ТА ШИ НЬИ МЕЙ О ШИН БАР

Пусть три раза в день появляется благоприятное сияние, подобное солнечному свету,

མཚན་གསུམ་བཀ །ཤེས་སྒྲོ་བའི་མདངས་ལྟར་གསལ།

ЦЕН СУМ ТА ШИ ДА ВЕЙ ДАНГ ТАР СЕЛ

Пусть три раза ночью появляется благоприятное сияние, подобное лунному свету,

ཉིན་མཚན་ཀྱན་ཏུ་བཀ །ཤེས་བདེ་ལེགས་ཤིང་།

НЬИН ЦЕН КУН ТУ ТА ШИ ДЕ ЛЕГ ШИНГ

Пусть во все дни нам будет способствовать успех.

སྐྱམ་ཚོགས་རྟེན་འབྲེལ་དགེ་མཚན་སྦྱན་འབྱུང་བ་འོག།

ПУН ЦОГ ТЕН ДРЕЛ ГЕ ЦЕН ЛХУН ДРУБ ШОГ

И пусть благоприятные обстоятельства для всего наилучшего будут происходить спонтанно.

དེ་ལྟར་རྒྱན་དང་ཁུད་པར་དུ། ཚོས་དང་འཇིག་རྟེན་གྲུ་བ་ནི། ར་མ་ཚེན་ལས་ལ་འཇུག་པའི་ཚོ། རྟེན་

འབྲེལ་བསྐྱིག་མིར་འདི་བྱས་ན། ཉམས་གྲིབ་མི་མཐུན་ཐམས་ཅད་ཞི། མཐུན་རྟེན་ལེགས་ཚོགས་

འབད་མེད་རྒྱལ། འོ་ལེགས་སྦྱག་འཕེལ་མི་བརྒྱད་དར། ཚོས་བརྒྱད་རིང་ཞིང་དགུ་འཕང་

མཚོ་ ལྷོད་བཅུད་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདྲེ་ བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་འབྲུང་། མཐུར་  
སྤྱལ་བའོད་ནམས་ཚོགས་རྫོགས་པས་། མཚོག་གི་ཡི་ཤེས་ཚུལ་མིད་འཚར་། དེ་སྤྱིར་གདམས་པ་  
ཐབ་མོ་འདི་ ལྷན་མོང་ཀུན་ལ་གཅེས་པར་བྱངས་། ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ དག་ལེགས་འཕེལ།།

*Выполняйте это ежедневно, а особенно*

*Перед началом важного дела,*

*Духовного или мирского.*

*Если выполнять это для достижения нужных обстоятельств,*

*Все загрязнения самай и препятствующие факторы будут успокоены,*

*Благоприятные обстоятельства и всё самое лучшее будет преумножаться без усилий,*

*Будут удачные годы для урожая и скота, дети будут здоровы,*

*Линии Дхармы будут длинными, а их положение упрочится,*

*Все блага мира и его обитателей будут притянуты*

*И будет случаться всё самое хорошее и благоприятное.*

*На абсолютном уровне, благодаря накоплению положительного потенциала,*

*Непревзойдённое глубокое осознание взойдёт без усилий.*

*Поэтому эти глубокие наставления*

*Всем следует считать важными.*

*Самая. Печать. Печать. Печать.*

*Да возрастёт благое.*